International Scientific-Methodological Electronic Journal “Foreign Languages in Uzbekistan”, 2025, vol. 11, No 2 (61), pp. 271–280
https://journal.fledu.uz
ISSN: 2181-8215 (online)

زحام الرؤى الفنية والصوفية في شعر عثمان لوصيف

الدكتور: محمد سعدون
قسم "نظرية وممارسة الترجمة العربية".
لغات العالم في أوزبكستان
أوزبكستان، طشقند
إريماتوفا فاطمة
مدرس
قسم "نظرية وممارسة الترجمة العربية".
لغات العالم في أوزبكستان
أوزبكستان، طشقند

THE CROWDING OF ARTISTIC AND MYSTICAL VISIONS IN OTHMAN LOUSSIF’S POETRY

Dr. Muhammad SADOUN
Professor
Department of Theory and Practice of Arabic Translation
Uzbekistan State World Languages University
Tashkent, Uzbekistan

Fatima ERIMMATOVA
Teacher
Department of Theory and Practice of Arabic Translation
Uzbekistan State World Languages University
Tashkent, Uzbekistan

USMON LUSIF SHE’RIDA BADIIY VA SUFISTIK QARASHLARNING JAMLANMASI

Dr Muhammad SADOUN
Professor
Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrasi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Toshkent, O’zbekiston

Fotima ERIMMATOVA
O’qituvchi
Arab tili tarjima nazariyasi va amaliyoti kafedrasi
O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti
Toshkent, O’zbekiston

ПЕРЕПЛЕТЕНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И СУФИЙСКИХ ВЗГЛЯДОВ В ПОЭЗИИ ОСМАНА ЛУСИФА

Д-р Мухаммад САДУН
Профессор
Кафедра теории и практики перевода: арабский язык
Узбекский государственный университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан

Фатима ЭРИММАТОВА
Преподаватель
Кафедра теории и практики перевода: арабский язык
Узбекский государственный университет мировых языков
Ташкент, Узбекистан

For citation (iqtibos keltirish uchun, для цитирования):
Muhammad S. Erimmatova F. The Crowding of Artistic and Mystical Visions in Othman Loussif's Poetry.// O'zbekistonda xorijiy tillar. — 2025. — 11-jild, № 2. — B. 271–280.

https://doi.org/ 10.36078/1747033083

Received: February 25, 2025
Accepted: April 17, 2025
Published: April 20, 2025

Copyright © 2025 by author(s).
This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).
http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

Open Access

Abstract. The research deals with a basic issue in Othman Lousif's poetry. It blends art and Sufism, and this does not mean that he is a traditional Sufi poet, but aims behind the use of Sufism to an artistic dimension, as Sufism and poetry share certain characteristics that link them, such as the tendency to imagination and stay away from reality. He creates a private imperceptible world, where the poetic images meet the Sufi images in a great blend and almost total fusion, and the distance between the poet and the Sufi almost disappears.. Othman Lousif's poems are attracted by two currents, the art stream and the mystic current, and he added to that another dimension, the philosophical dimension consisting of art, Sufism, and philosophy.
Keywords: sufism; art; philosophy;poet; an artistic dimension; Othman Lousif.

:ةمدقملا
تتضمن دواوين عثمان لوصيف القصائد العمودية والحرة وبعض القصائد النثرية، إلا أن الرؤى الشعرية لديه تظل معاصرة مهما أدرجت في قوالب عمودية تقليدية، وهذه الرؤى تتسم بالكثافة والتنوع، ويمكن تصنيفها في جانبين أساسيين: الفن والتصوف، وتتمازج الرؤى لتشكل طقسا شعريا في غلالة صوفية بارزة، وهذا التداخل بينهما يجعل شعره يموج بألوان الفن والتصوف.
ومن ثمة يصعب على الدارس التفرقة بين تلك الألوان، فيبدو الشاعر أحيانا فنانا خالصا، وأحيانا صوفيا يغرق في حالات التصوف، حيث يبلغ التماهي بين الفن والتصوف عنده درجة قصوى من التلاحم والتشاكل الكلي.

Annotatsiya. Ushbu maqolada zamonaviy o'zbek she'riyati vakili Usmon Lusif ijodi tahlil etilib, uning san'at, tasavvuf va falsafiy tafakkur unsurlarini uyg'unlashtirishga intilgani asosiy tadqiqot obyekti sifatida o'rganiladi. Muallif o'z she'rlarida tasavvufiy g'oyalarni an'anaviy diniy doirada emas, balki badiiy-estetik ifoda vositasi sifatida talqin qiladi. She'riyatda poetik va so'fiy obrazlar shaxsiy ichki kechinmalar, mavhum ruhiy holatlar orqali ifodalanadi. Bu jihatlar shoir dunyoqarashining ko'p qatlamli va murakkab tabiatini ochib beradi. Tadqiqotda Lusif she'riyatining uch asosiy yo'nalishda — badiiylik, tasavvufiy tafakkur va falsafiy mushohada asosida shakllangani aniqlanadi. Ushbu uchlik uyg'unligi shoir ijodini mazmun va shakl jihatdan murakkab, ko'p qirrali adabiy fenomen sifatida baholash imkonini beradi.
Kalit so'zlar: tasavvuf; san'at; falsafa;shoir; badiiy o'lchov; Usmon Lusif.

Аннотация. Исследование посвящено основной проблеме поэзии Османа Лусифа: он смешивает искусство и суфизм. И это не означает, что он является традиционным суфийским поэтом, но он нацелен на использование суфизма в художественном измерении, поскольку суфизм и поэзия разделяют определенные характеристики, которые их связывают, такие как склонность к воображению и отстраненность от реальности. Поэзия Османа Лусифа создает личный неуловимый мир, где поэтические образы пересекаются с суфийскими образами в великом сочетании и почти полном слиянии, и расстояние между поэтом и суфием

почти исчезает. Стихи Османа Лусифа привлекают два течения, течение искусства и мистическое течение, и он добавил к этому еще одно измерение – философское измерение, состоящее из искусства, суфизма и философии.
Ключевые слова: суфизм; искусство; философия; поэт; художественное измерение; Осман Лусиф.

الرؤى الفنية والصوفية:

اختلف النقاد والدارسون في تفسير الرؤيا الشعرية عند عثمان لوصيف، ولعلّ الأكثرية تميل إلى كونه شاعرا صوفيا يقتدي بشعراء التصوف القدماء حذو القذة بالقذة، ويرى القسم الآخر منهم أنّه شاعر فنان يوظف الألفاظ والمصطلحات الصوفية ليمكن لشعره عن دراية وقصد لقناعته بأنّ التصوف يخدم الشعر والفن، كما كان يفعل الشعراء الرمزيون والسرياليون الغربيون الّذين تأثروا بالتصوف الإسلامي فكانت أشعارهم ممسوحة بمسحة صوفية لا تكاد تبين، تتجلى وتغيب من خلال تقنية الظهور والإخفاء التي يتصف بها الشعر المعاصر الّذي يتميز بالغموض القائم عند الكثير من شعراء الحداثة، كما تأثر بالتصوف الشعراء العرب الّذين يميلون للنزعة السريالية والرمزية أيضا "لقد أحس شعراؤنا المعاصرون خصوصا ذوي النزعة السريالية الملموسة بمدى قوة هذه الصلة التي تربط بين تجربتهم والتجربة الصوفية، وعبروا عن هذا الإحساس، وعن أبرز مجالات هذه الصلة بين التجربتين"[i].

إنّ الشاعر والصوفي كلاهما يبحث عن حقيقة الوجود في رحلة فنية صوفية لا تنتهي، ولا شك أن التقارب الشديد في الرؤيا بينهما يزيل الفواصل الصغيرة في التصورات والعواطف والأذواق، فيحدث نوع من المزج والاتحاد بين الفن والتصوف، فالشاعر لما يفر من الواقع المادي يلتقي بالصوفي في عالم تخيلي فني روحي، وعين الفنان تملك مقدرة صوفية هائلة لفهم عوالم الصوفي، لذلك فإنهما يجوبان معا طقوسا متشابهة تتداخل فيها الرؤى والمواجيد والأذواق في تلاحم وانسجام يكاد يكون كاملا، وتزول المسافات في حال هذا التقارب، حيث يغدو الفنان مخلوقا ليس عاديا -يصدر عن قصد وتفكير وروية- بل يصبح مجرد أداة في يد قوة عليا كما يقول كارل يونغ Karl Young، والصوفي مجذوب أيضا نحو تلك الفضاءات الشعرية الروحية، فالتصوف والفن يشكلان إكسيرا واحدا تتفاعل فيه معطيات الفن ومعطيات التصوف، ومن ثمة يصبح النّص الشعري "عالما سحريا يموج بالحركة والألوان، عالما لا يعترف بالأبعاد والحدود، إنّه عالم التخطي والتجاوز والسعي وراء المطلق"[ii] ، إنّه عالم يغيب فيه الشاعر عن حسه ووعيه فيعتريه القلق ويتبعثر وجدانه، وربما يدخل في إحساس عبثي يطغى فيه اليأس وتختل فيه القيم، يقول عثمان لوصيف:

مركبي حائر وقلبي يصلي عبر عتمات العاصف المجتاح
هل تراني مبعثرًا غير واع بي حمى الرحيل والإبراح
قلقا ليت أنني كنت أدري واجنوني خسارتي من رباحي[iii]

وتداهمه رؤيا فجائية مغايرة لعالمه المثالي وتزاحم رؤيته الفنية الصوفية الأولى، وهي رؤيته للواقع العبثي الطحلبي المعيش، يقول في القصيدة نفسها:

خلني خلني أموت بلهفي راضيا عن رغائبي واقتراحي
سائخا في طحالب العصر أهوى ثمّ أهوى إلى القرار المتاح[iv]

فهو يعيش بين متناقضين أو مجموعة من الرؤى المتناقضة في آن، ولعلّ الوقوع في هذه المعاناة وهي حالة جذب وشد تمزق الوجدان وتجعله يصطنع لنفسه طريقا ليتجاوز منطقه الإحساس والعقل والمعايير المادية، إنّه "اجتراح طريق جديدة للمعرفة والإدراك طريق يتجاوز به حدود العقل ومقاييسه المنطقية، وكذلك الحس ومعاييره المادية، فكان أن اجترحوا رؤية القلب والحدس أو الذوق"[v].

وينقل عثمان لوصيف قارئه إلى عالمه الشعري الصوفي عبر صورة حالمة تندمج فيها الرؤى الحية في وصلة عبر سمفونية كونية تعرج بالمتلقي المستمع إلى آفاق بعيدة، يقول في مطلع قصيدة "السماوات الأخرى":

السماوات التي لا تنتهي لم يزل يشربه مطلقها
وهو في حر ولهف وجوى بات في عمق الدجى يخلقها[vi]

ويقول في نفس القصيدة:

عندما حلق في آفاقها ضاع في أرزقها أزرقها
كان مأخوذا بها مندهشا يلتقي في مقلتيه برقها
النواقيس على جبهته سور يهمي عليه ودقها

والمجـــرات علـــى جبهتـــه أنهـــر يغمـــره رقراقهـــا
يلمـس الضـوء فتنسـاب الـرؤى يتهـادى فـي المـدى زورقهـا[viii]

ومن هذه الرؤية المتسامية في التأمل يحاول الشاعر أن يشرك القارئ في نشوته الفنية الصوفية وفي حلمه الخارج عن حدود الزمن، بل يحاول أن يعرج به إلى ملكوت آخر، وهذه الرحلة الوجدانية الشعرية تبين بوضوح العلاقة والتداخل البين، والتفاعل الجوهري بين الفن والتصوف، إذ هناك تشابه بين التجربتين الصوفية والشعرية في كثير من السمات والوجوه "فمن حيث المنبع تلتقي التجربتان في الرؤيا التي تدفع صاحبها إلى استبطان العالم، ومن حيث الغاية فإنهما يلتقيان في خلق عالم لا واقعي، عن طريق توحيد المتناقضات أو توحيد ما يبدو متناقضا"[viii].

إنّ الشاعر ليوغل في الفن ويتفانى في اللاوعي وتنقله الرؤى الفنية حتما نحو عوالم التصوف وتندمج الرؤى الفنية بالرؤى الصوفية، ويبلغ به الحال حد الحلول والاتحاد والتأله، يقول عثمان لوصيف في ديوان "قالت الوردة":

أول الخلق عشق
وأوله شهقة واشتعال
وتمر التواريخ
ترتسم الأرض
يكتسح الماء كلّ الصحاري
وكل الجبال
وأنا المشتت في السلالات
لازلت أحيا
وأوكد
حتّى تبوأت عرس الجلال
وتساميت نحو الكمال[ix]

وهذه الرؤية الصوفية الحلولية نجمت من خلال التماهي مع صور الفن لتصبح في النهاية امتزاجا كليا مع الخالق وتنتفي بذلك الثنائية، ويحدث الحلول والاتحاد، فالفن في أصله عند الشاعر يمثل معراجا نحو الالتحام بالكون ولا يلبث أن ينطق بالمستحيل ويتأله، وتزول الغيرية، وتتحقق بذلك مقولة التخلق بالأخلاق الإلهية.

ترى كيف يصل الشاعر إلى هذه الحالة من التصور؟ ربما لا نستطيع تفسير ذلك لأننا لا ندرك بوضوح تلك الخامة، فنقول إن الشاعر يمتلك مهارة يحكمها الذوق والمواهب الخاصة، فالفن قوة روحية طاغية، ويمكن تعليل ذلك بوجه من الوجوه بكون الشاعر إذا فني عن الموجودات والأغيار، واستولى عليه سلطان الفن بحثا عن الحق يصبح كائنا متلاشيا في صفات الألوهية "حتّى لا يشهد من الأغيار لا عينا ولا أثرا ولا رسما ولا طللا، يقال إنّه فني عن الخلق وبقي بالحق"[x].

وبهذا يصبح الفنان الصوفي فاقدا للإحساس متماهيا مع الوجود الكلي، ويغدو مأخوذا وفي حالة من الجذب الشديد، تخطفه الرؤى القوية فيغيب عن عالم الشهود ويسمو بروحه إلى عالم كله بروق والتماعات خاطفة فتذهلة الرؤى المتباينة وينفصل جسدا وحسا عما حوله "ففنسه موجودة والخلق موجودون، ولكنه لا علم له بهم ولا به ولا إحساس، ولا خبر، ولكنه غافل عن نفسه، وعن الخلق أجمعين"[xi].

ويصل الشاعر عثمان لوصيف إلى هذه الحال فيهيم في طلاسم الليل، ويعرج بروحه موغلا في أسرار الخفاء، مأخوذا بأصداء الشعر ودوامة الإيقاع المتجاوب مع أرجاء الكون، يقول في قصيدة بعنوان "أبجدية البحر":

أشرد في هواجس المحار
مهوما خلف مياه الليل
حيث الجرس الخفي
وحيث يلقى ربه النبي
أوغل في طلاسم السحر
وفي مدائن الأسرار
أغيب في دوامة الإيقاع[xii]

إنّ الدارس ينبغي أن يفرق بين خامة الفن وخامة التصوف في شعر عثمان لوصيف ليدرك المزج الحقيقي في شعره بينهما:

أولا/ خامة الفن:

"إنّ عثمان لوصيف فنان ينصهر جوهره بجذوة الكلمة السحرية والإحساس الرقيق المكهرب بلذعة السر المستكن في كنه الأشياء ويذوب وجدانه مع جماليات الكون إلى درجة تذهله عن المحسوس وتتلاشى ذاته في طي النسيان فيغيب في السحرية والمتعة والنشوة الصوفية"[xiii]، يقول في قصيدة "صلاة" وهو يمزج بين الرؤى الغزلية والتصوف:

فيا صلاة القلب تحت الدجى! يا درة طلسمها مغلـــق! هل
مـــدي يديـــــك إنـــــني هكذا يموت من يعشق؟ وأنت

ميـــــــت من أنت أنت الكون هذا القـــدر المطبق
في لمحة وأنت عطـــر الله في بل أنت...أنت الدهر والمطلق[xiv]
أرضـــــــه

ثانيا/ خامة التصوف:

إذا كان الشعر الصوفي قد بلغ الذروة في فن التصوف فإنّ كبار شعراء المعاصر ظلوا يمتحون من ذلك التراث الغزير ويصدرون عنه بشتى الأساليب الفنية، وعثمان لوصيف هو كغيره من هؤلاء الشعراء الكبار قد تأثر بعمق بالتصوف، وتأثره جلي واضح في أشعاره، حيث أخذ عن الصوفية طريقة الوصول إلى ذروة البحث واللذة بالغوص في المجهول الغامض، فحلق في سماوات أخرى أبعد وأرحب من أجواء الفن، والمتتبع للنزعة الصوفية في شعره يجدها طاغية بشكل مكثف، بل يمكن الحكم بأنها النزعة الغالبة على فنه، وربما أدى طغيان هذه النزعة إلى تقليد شبه تام لقدماء الصوفية كابن عربي وابن الفارض وأبي حامد الغزالي والحلاج وغيرهم، وعلى الرغم من كونه ليس صوفيا سلوكيا إلا أن تلك النزعة البادية في شعره وذلك الميل الشديد والتأثر العميق بالتصوف يوهم قارئه بأنه يؤمن بالتصوف التقليدي، ويمكن إدراك ذلك من خلال قوله في قصيدة "العناق الطويل":

مبحر آه أين المجاذيف يا بحر؟ أنا وأين القلوع؟ أين الموانى؟
للموج للضياع أصلي ولعينيك واشتعل يا حناني [xv]

وتتداخل الرؤى الفنية والصوفية بالرؤى الفلسفية في شعر عثمان لوصيف، ومن ثمة يمكن الكشف عن خامة أخرى في شعره وهي:

ثالثا/خامة الفلسفة:

على الرغم من كون الشاعر ينصهر بوجدانه في جماليات الكائنات الحسية، فيصف الأمكنة والمرأة، والطبيعة إلا أنه في كثير من شعره يطرح قضايا فلسفية كبرى بأسلوبه الشاعري الفني مصرحا بآرائه وأفكاره المخالفة للعادة المتعلقة بالبحث في سر الوجود، يقول في قصيدة "الخطأ":

خطا من يتبرأ
من بني بالخطايا يتوضأ؟
خطأ
يا طائش الخطو
تفيأ
هذه الأغصان
واقرأ
كلمات
كلّما أظلم ليل
تتلألأ[xvi]

وهنا يمتزج الوجدان الفني والصوفي والفلسفي في خانة فسيفسائية واحدة، وترتطم الرؤى وتتزاحم على أداء المعنى، وهذا التباين في الرؤى المتناقضة المنصهرة في وجدانه المضطرم بالحيرة والقلق يعبر عن التشظي النفسي الداخلي للشاعر، فهو لا يستقر على وتيرة واحدة منسجمة، ويرجع ذلك إلى كون الشاعر أو الصوفي لا يعرفان الثبات تأثرا بطبيعة الفن أو التصوف (للخلق أحوال ولا حال للعارف، لأنه محيت آثاره بآثار غيره)[xvii].

إنّ الصوفي يحاول في كلّ لحظة أن يستدر أفكاره من العالم العلوي، لذلك اعتبر الصوفية الشاعر عندهم مصنوعا على عين الله، جسمه في الأرض وقلبه في السماء يتسقط أخبار العالم العلوي الّذي يمده بومضات إلهية ينفذ ألقها إلى سويداء القلوب، وكذلك الشاعر الفنان يستقبل أفكاره وصوره من آفاق مشابهة لطقوس التصوف تلهمه المعاني الشعرية.

يشحذ الشاعر عزيمته ليفتق حجب الواقع المادي بذاتية صلبة فتمتد يده للشمس، ويسبق البرق للوصول إلى آفاق مضيئة تمثل البدايات الأولى، متجاوزا آلامه بحثا عن أجواء بديلة للعلاقات الحسية "لأن هذا الميدان خير ميدان تتفتح فيه ذاتية الشاعر وفرديته، فهو ينفصل عن المجتمع ظاهرا ليعيش آلامه التي هي نفسها آلام المجتمع، ثمّ إنّ هذا التصوف محاولة للتعويض عن العلاقات الروحية والصلات الحسية التي فقدها الشاعر وتلطيفا من حدِّ المادية الصلب الخشن"[xviii]، ويتجسد هذا المعنى في قوله من قصيدة "حورية الرمل":

ظامئ للرمل
للأعماق
للجوهرة الأخرى
لنار حامية
تشعل الشهوة في الأرض الرديئة

ليد عذراء تمتد إلى الشمس
تعيد الرعشة الأولى
وألوان النجوم الزاهية
ثمّ تجلوني صبيا يتغاوى
ونبيا يسبق البرق
ويرتاد الأقاليم المضيئة[xix]

في أحيان كثيرة يتماهى المبدع المعاصر مع التصوف حتّى يكون التصوف مكونا أساسيا لشعره، فتلبس قصائده الفنية لبوس التصوف، فلا نكاد نفرق بين الرؤى الفنية والرؤى الصوفية "لا أحد ينكر أن التيار الصوفي يشكل مكونا أساسيا من مكونات الفكر العربي المعاصر... وبخاصة أن النتاجات الصوفية المختلفة قد شكلت مادة ثرية خصبة لعديد النتاجات الأدبية الحديثة والمعاصرة...وقادت النتيجة إلى أن تصبح المكونات الصوفية جزءا مهما في لحمة النص الأدبي الحديث، وقد ترقى في بعض الأعمال إلى المكون الأساس الذي يتماهى معه المبدع ويوظفه بكيفية ما" [xx].

أما جانب المرأة في شعر عثمان لوصيف فقد استقطب المساحة الأوسع، إلا أنها لا تمثل الرمز الصوفي المعبر عن الحب الإلهي كما عند الصوفية الآخرين، إنما القصائد الغزلية في شعره هي غزل حسي أو عذري، الهدف منه هو المتعة الحسية والجمال الظاهر، وهذه الكثافة في شعر الغزل لديه تعد همزة وصل حقيقية بين الفن والتصوف، أو أن الغزل شكل الحافز الحقيقي للشاعر لكي يلج إلى عالم التصوف فراح يجعل منه غُلاَلة رقيقة يضفيها على قصائده وعلى رؤاه الشعرية الفنية، فهو حين يصف المرأة غالبا ما يندمج في وصفها بحس صوفي، ثم لا يلبث أن يعود إلى الوصف الحسي الخالص، يقول في قصيدة "العندليب" وهو لقب أطلقه على فتاة معينة:

يتكور.. من حمأ الليل
من شهوة الطين
والنطفة الآدمية
يتكور تحت الصقيع
في الرطوبة ..أو في اليباب
ثم...إذ تحتويه الغوايات
والموجة الشبقية
ينتفض
ينهض
يعشق بنت الربيع
وترن نواقيسه في السحاب[xxi]

هذه القصيدة الحرة تمثل نموذجا واضحا لتوجهه الفني الصوفي، حيث تتداخل فيها الصور الفنية مع الصور الصوفية أي الوصف الحسي والوصف الصوفي، ويبدو من ذلك في جلاء تام تزاحم الرؤى والصور الحسية والمعنوية، فالشاعر تتنازعه موجتان الفن والتصوف في انصهار كلي مع الصور، إنه مخاض عسير ومعاناة شديدة أن يتوزع وجدان الشاعر بين المقدس والمدنس فتطغى لوثة الجسد تارة ثم تزول لتحل محلها نقاوة الفطرة وبراءة الضمير.

ويحتدم الصراع والزحام بين الرؤى الجزئية المتشاكلة إلى حد كبير في القصيدة، وأحيانا تشكل الرؤى الفنية وحدة متكاملة وتشكل الرؤى الصوفية وحدة مقابلة لها، ويحدث صراع آخر أكبر بين الرؤيتين، صراع عنيف يمثل نوعا من الانفصام الوجداني في دخيلة الشاعر، ثم يتفطن ويصحو من غمرة الذوبان الفني الصوفي في لحظة معينة ليقلل من سورة الحس الجسدي الطاغي، فتتحول لديه الرؤية الحسية وتغدو رؤية صوفية بحتة، يقول في ديوان "قالت الوردة":

لا أحددك الآن
لست معادلة
لست رقما ولا نظرية
أنت فوق الحسابات
فوق البراهين
فوق القوانين
والأسس المنطقية
أنت أسطورة
تتشربها الأبجديات
ملحمة الله تسطع في الأرض[xxii].

إن شعر عثمان لوصيف يتمثل في بعدين أساسيين:

- **البعد الأول:** ويظهر في البحث عن حقيقة الكون، والسعي لفك طلاسمه، من خلال ذلك التأمل العميق في كنه الأشياء والموجودات، ويتخذ لهذا التأمل آليات ثلاث، الفن والتصوف والفلسفة، يقول في ديوان "ولعينيك هذا الفيض":

ورأيت أنا الصوفي الشاعر

أنا الفيلسوف المراهق
رأيت في نظراتها المريبة
ما لم يخطر ببال الآلهة القديمة![xxiii]

وهذا التكامل بين هذه الآليات الثلاث يجعل من قصائده نصوصا ذات رؤى مختلفة مكثفة مندمجة، حيث لا نستطيع فصلها عن بعضها بعضا، نظرا لتلاحمها وشدة ترابطها الداخلي المتين.

- **البعد الثاني:** ويتجسد في موضوع المرأة التي شكلت قسما كبيرا من شعره في جانبه الفني والصوفي لأن "عنصر الأنوثة والجمال في المرأة جعلاها تتبوأ مكانة رمزية عالية في الشعر الصوفي بعامة" [xxiv]، بالإضافة إلى وصف المرأة والتغزل بها بصورة حسية، وهذان البعدان "الكون والغزل" بما فيهما من اختلاف وتنوع يدوران بشكل دائب في حركة كرونولوجية مستمرة، لذلك فإن أي شيء داخل هذه الحركية من شأنه أن يلمح إلى دلالة معينة، ويعطي معنى جديدا، وهذا المعنى قد يكون متعددا مفتوح الدلالة وذلك أن "معنى أي شيء في التجربة الصوفية له كثير من الدلالات"[xxv]، غير أن شعر عثمان لوصيف كان مركزا على الجانب الحسي في وصفه للمرأة، أما الجانب الصوفي فيه حيالها فقد كان ضئيلا لا يكاد يذكر، فهو ليس مثل أولئك الصوفية الذين جعلوا من المرأة أصل الكون، كابن عربي مثلا الذي قادته فلسفته ورؤيته الصوفية إلى القول بأن أصل الكون أنثى، أما عثمان لوصيف فلم يذهب به الفن هذا المذهب، بل توقف عند الرؤية الجمالية الحسية للمرأة، يقول في ديوان "ولعينك هذا الفيض":

جيدك يهذي بالندى
حقواك يبرعمان بالنجوم
نهداك يزقزقان للهجرة الكهنوتية
خارج مدارات السنين
وبطنك يتلوى ويعوي[xxvi].

وتتسع الرؤية الجمالية لديه حتى تشمل كل الرؤى الجمالية في الطبيعة فتصير مجالا حافلا بمختلف الرؤى الفنية الجمالية، يقول في قصيدة "طولقة":

النخيل هنا كالعرائس في عيدها الذهبي
والعراجين مثل الثريات أو كالحلي
والرمال التي خضبتها الدموع
الرمال التي قطرتها الشموع
غاصت الروح في صهرها الدموي[xxvii].

إنها قصائد لا تحصى في دواوينه الشعرية تتناول الطبيعة الساكنة والمتحركة، وقد تغنى بها مختمرا ثملا اختمار الصوفي العاشق، لذلك فهو بقصائده الفنية أقرب للصوفي منه إلى الفنان الشاعر، إنه يستنطق الجمال في كل شيء حتى تغدو رؤاه زخما لا يحصى.

ويتناول الأمكنة والمدن بشكل مكثف حتى لا يكاد يترك مدينة في الجزائر زارها إلا وكتب فيها قصيدة، باتنة، ورقلة، تيزي وزو، وهران، وغيرها من المدن، وهو في هذا الوصف أيضا يثير أشكالا وألوانا للرؤى المعبرة عن التماهي الكلي الفني الصوفي في المكان، يقول في قصيدة "سطيف":

دخلت سطيف على سعفة من نخيل الجنوب
ففاجأني الطل قبل الأوان
مشيت على اللوز
كانت شوارعها تتألق والواجهات تشف
وكان السحاب يمر على الشرفات
توقفت تحت الرذاذ أصلي
رأيتك خلف الضباب
ركضت فحاصرني الورد
قلت أمد يدي
فاحتواني الشذى
وانكسرت على الأرصفة[xxviii].

ويستمر الوصف هكذا حتى تصبح مدينة سطيف في رؤيته الشعرية امرأة فاتنة يتغنى بجمالها الساحر، وتختلط في القصيدة الرؤى الحسية الفنية بالرؤى الصوفية في نغمة سمفونية كونية يشعر بها الشاعر والفنان والصوفي على وجه الخصوص، وتصبح تلك الرؤى الغامرة والألحان الذاتية الفنية الصوفية معبرا وبرزخا نحو التوحد بالكون والحلول فيه، إذ مهما كانت حقيقة الموجودات تبدو متعددة إلا أنها تبقى مجرد أسماء وصفات لا تعدد في جوهرها إلا بالاعتبارات والنسب والإضافات[xxix]، ويحدث أيضا هذا المزج في الرؤى الفنية والصوفية في قصيدة "تيزي وزو"، يقول فيها:

تجلت لعيني بين الغمائم حورية
في محاجرها ينعس السنديان
وبين أصابعا يانسون ولوز

وراحت تطوف على القمم الشاهقات
تغني وتختال محفوفة بالبخور الإلهي
حتى ثملت وزيغني العشق
زاغ القصيد.. وما شف رمز[xxx].

يمثل هذا المقطع حقيقة ذلك التمازج الكلي بين الرؤى المتعددة، الغزل وجماليات المكان والنزعة الصوفية، ويذوب الشاعر بوجدانه في هذه البوتقة فيغدو الكل شيئا واحدا ووجودا واحدا.

الخاتمة:

من خلال هذا العرض يمكن استخلاص النتائج التالية:

- التمييز بين الرؤى الفنية الشعرية والصوفية في شعر عثمان لوصيف.
- عثمان لوصيف ليس صوفيا مقلدا.
- يوظف عثمان لوصيف الشعر الصوفي عَنْ قصد ليمنح شعره بُعدا وجدانيا معبرا عن صفاء الفن.
- يلجأ إلى التصوف في شعره لعلمه أن التصوف يخدم الفن.
- تشكيل الصورة الشعرية لديه يختلف عن الصورة الشعرية الصوفية الكلاسيكية.
- امتزاج الرؤى الفنية لديه بالرؤى الصوفية والفلسفية.

المصادر والمراجع:

1. ابن عربي: فصوص الحكم، تعليق أبو العلاء عفيفي، دار الكتاب العربي، بيروت، دط، دت.
2. أمين يوسف عودة: تجليات الشعر الصوفي قراءة في الأصول والمقامات، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، ط1، 2001.
3. عبد الحميد هيمة: الخطاب الصوفي وآليات التأويل، دار الأمير خالد، الجزائر، 2008.
4. عثمان حشلاف: التراث والتجديد في شعر السياب، ديوان المطبوعات الجامعية، الجزائر، 1986.
5. عثمان لوصيف: ديوان "ولعينيك هذا الفيض"، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1999.
6. عثمان لوصيف: ديوان أبجديات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1997.
7. عثمان لوصيف: ديوان أعراس الملح، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1988.
8. عثمان لوصيف: ديوان الإرهاصات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1997.
9. عثمان لوصيف: ديوان الكتابة بالنار، دار البعث للطباعة والنشر، قسنطينة، الجزائر، ط1، 1982م.
10. عثمان لوصيف: ديوان اللؤلؤة، دار البعث للطباعة والنشر، قسنطينة، الجزائر، ط1، 1997.
11. عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2000.
12. عثمان لوصيف: ديوان نمش وهديل، دار هومة للطباعة والنشر، والتوزيع، الجزائر، 1994م.
13. عثمان لوصيف: ديوان شبق الياسمين، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1986.
14. عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2000.
15. علي عشري زايد: استدعاء الشخصيات التراثية في الشعر العربي المعاصر، الشركة العامة للنشر والتوزيع، طرابلس، ليبيا، ط1، 1987.
16. القشيري: الرسالة القشيرية في علم التصوف، دار الكتب العلمية، بيروت، 2001.
17. مجلة فصول، مج1، ع4، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1981.
18. محمد علي كندي: في لغة القصيدة الصوفية، دار الكتاب الجديد، المتحدة، ط1، 2010.
19. منير خليل الخطيب: الأبعاد الصوفية في شعر أدونيس، رسالة ماجستير، جامعة اليرموك، العراق، 2000.
20. ناهضة ستار: بنية السرد في القصص الصوفي المكونات والوظائف، دراسة منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2003
21. الكتاب العرب، دمشق، 2003

Sources and references

1. Ibn Arabi: Fusus Al-Hikam, commentary by Abu Al-Alaa Afifi, Dar Al-Kitab Al-Arabi, Beirut, ed., ed.
2. Amin Youssef Odeh: Manifestations of Sufi Poetry, A Reading of Principles and Maqamat, Arab Foundation for Studies and Publishing, Beirut, 1st edition, 2001.
3. Abdul Hamid Hima: Sufi discourse and mechanisms of interpretation, Prince Khaled House, Algeria, 2008.
4. Othman Hachlaf: Heritage and Renewal in Al-Sayyab's Poetry, University Publications Office, Algeria, 1986.

5. Othman Loussif: The collection “And for Your Eyes This Overflow,” Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 1999.
6. Othman Loussif: Diwan Abjadiyat, Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 1997.
7. Othman Loussif: Collection of Weddings of Salt, National Book Foundation, Algeria, 1988.
8. Othman Lousif: Diwan Al-Iharhasat, Houma House for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 1997.
9. Othman Loussif: The Collection of Writing with Fire, Dar Al-Baath for Printing and Publishing, Constantine, Algeria, 1st edition, 1982 AD.
10. Othman Lousif: Diwan Al-Lulu’a, Dar Al-Baath for Printing and Publishing, Constantine, Algeria, 1st edition, 1997.
11. Othman Loussif: The collection The Rose Said, Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 2000.
12. Othman Loussif: Diwan Nimsh wa Hadeel, Dar Houma for Printing, Publishing, and Distribution, Algeria, 1994 AD.
13. Othman Loussif: The collection of Shabaq al-Yasmine, National Book Foundation, Algeria, 1986.
14. Othman Loussif: The collection The Rose Said, Dar Houma for Printing, Publishing and Distribution, Algeria, 2000.
15. Ali Ashry Zayed: Summoning Traditional Figures in Contemporary Arabic Poetry, General Company for Publishing and Distribution, Tripoli, Libya, 1st edition, 1987.
16. Al-Qushayri: Al-Qushayri’s Treatise on the Science of Sufism, Dar Al-Kutub Al-Ilmiyyah, Beirut, 2001.
17. Fosul Magazine, Volume 1, Issue 4, Egyptian General Book Authority, Cairo, 1981.
18. Muhammad Ali Kindi: On the Language of the Sufi Poem, New Book House, United, 1st edition, 2010.
19. Munir Khalil Al-Khatib: Sufi dimensions in the poetry of Adonis, Master’s thesis, Yarmouk University, Iraq, 2000.
20. Nahida Sattar: The narrative structure in Sufi stories, components and functions, a study published by the Arab Writers Union, Damascus, 2003.

---

[i] علي عشري زايد: استدعاء الشخصيات التراثية في الشعر العربي المعاصر، الشركة العامة للنشر والتوزيع، طرابلس، ليبيا، ط1، 1987، ص133.

[ii] عبد الحميد هيمة: الخطاب الصوفي وآليات التأويل، دار الأمير خالد، الجزائر، 2008، ص117.

[iii] عثمان لوصيف: ديوان الكتابة بالنار، دار البعث، قسنطينة، الجزائر، ط1، 1982م، ص12.

[iv] نفسه، ص12.

[v] ناهضة ستار: بنية السرد في القصص الصوفي المكونات والوظائف، دراسة منشورات اتحاد الكتاب العرب، دمشق، 2003، ص217.

[vi] عثمان لوصيف: ديوان شبق الياسمين، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1986، ص39.

[vii] نفسه، ص40.

[viii] منير خليل الخطيب: الأبعاد الصوفية في شعر أدونيس، رسالة ماجستير، جامعة اليرموك، العراق، 2000، ص07.

[ix] عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 2000، ص36، 37.

[x] القشيري: الرسالة القشيرية في علم التصوف، دار الكتب العلمية، بيروت، 2001، ص149.

[xi] نفسه، ص149.

[xii] عثمان لوصيف: ديوان أعراس الملح، المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر، 1988، ص23.
[xiii] محمد سعدون: تجليات النص من زوايا نقدية، ديوان المطبوعات الجماعية الجزائر، 2018، ص24.
[xiv] عثمان لوصيف: ديوان شبق الياسمين، ص117.
[xv] عثمان لوصيف: ديوان الكتابة بالنار، ص51.
[xvi] عثمان لوصيف: ديوان شبق الياسمين، ص7.
[xvii] القشيري: الرسالة القشيرية، ص511.
[xviii] عثمان حشلاف: التراث والتجديد، ص15.
[xix] عثمان لوصيف: ديوان اللؤلؤة، دار البعث للطباعة والنشر، قسنطينة، الجزائر، ط1، 1997، ص8، 9.
[xx] محمد علي كندي: في لغة القصيدة الصوفية، دار الكتاب الجديد، المتحدة، ط1، 2010، ص43، بتصرف.
[xxi] عثمان لوصيف: ديوان نمش وهديل، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1994م، ص69، 70.
[xxii] عثمان لوصيف: ديوان قالت الوردة، دار هومة، الجزائر، 2000، ص49-50.
[xxiii] عثمان لوصيف: ديوان "ولعينيك هذا الفيض"، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1999، ص63.
[xxiv] أمين يوسف عودة: تجليات الشعر الصوفي قراءة في الأصول والمقامات، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، بيروت، ط1، 2001، ص383.
[xxv] مصطفى هدارة: النزعة الصوفية في الشعر العربي الحديث، مجلة فصول، مج1، ع4، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، 1981، ص114.
[xxvi] عثمان لوصيف: ديوان "ولعينيك هذا الفيض"، ص59، 60.
[xxvii] عثمان لوصيف: ديوان الإرهاصات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1997، ص95.
[xxviii] عثمان لوصيف: ديوان اللؤلؤة، ص10.
[xxix] ابن عربي: فصوص الحكم، تعليق أبو العلاء عفيفي، دار الكتاب العربي، بيروت، دط، دت، ص24.
[xxx] عثمان لوصيف: ديوان أبجديات، دار هومة للطباعة والنشر والتوزيع، الجزائر، 1997، ص62.